

(1)

UVic is committed to preventing and addressing [sexualized violence](#) on our campus. We want everyone to feel safe here, and to understand the resources and support options available to them. This includes **international students**, who are an important and valuable part of our community.

Here are the answers to some specific questions and concerns that international students might have about sexualized violence.

UVic 은 우리 캠퍼스에서 [성폭력](#)을 예방하고 다루는 데 전념하고 있습니다. 본교는 이곳에서 모두가 안전하게 느끼고 이용할 수 있는 정보/자료와 지원 옵션을 알고 있기를 바랍니다. 여기에는 우리 공동체에 중요하고 소중한 일부인 **국제 학생들이** 포함됩니다.

(2)**UVic (Canadian) Expectations:**

We want UVic to feel safe and inclusive for everyone, which means we all need to follow [Canadian laws](#) and university policies, including those about [sexualized violence](#).

Around the world, people have different ideas about appropriate personal interactions and sexualized violence. At UVic, we define [sexualized violence](#) broadly. There is a wide range of behaviours that we think are unacceptable. This may be different from other institutions or countries, so we encourage all students to learn [UVic's definition of sexualized violence](#). To make this easier, we have translated this definition into several different languages.

We expect everyone to use respect and [consent](#) in all interactions. This includes with other students, faculty, staff, and any other people you encounter. If respect and consent are topics you are not familiar with, or you would like to learn more, we have [resources](#) for international students, staff, and faculty. This includes translated materials.

We expect students to [read and learn more](#) about our community expectations so that everyone understands how to treat each other.

UVic(캐나다)의 기대 사항

UVic 은 본교가 모두에게 안전하고 포용적이기를 원하며, 이는 우리 모두가 [성폭력](#) 관련 법을 비롯하여 [캐나다](#) 법과 대학 정책을 준수해야 함을 의미합니다.

세계에는 적절한 개인 상호 작용과 성폭력에 관하여 서로 다른 생각을 지닌 사람들이 있습니다. 본교 UVic 에서는 [성폭력](#)을 폭넓게 정의합니다. 본교에서 생각하기에 용인할 수 없는 다양한 행동이 있습니다. 이는 다른 교육 기관들 또는 국가들과 다를 수 있으므로 모든 본교 학생이 [UVic 의 성폭력 정의](#)를 알고 있도록 권합니다. 이를 쉽게 할 수 있도록 본교에서는 이 정의를 여러 언어 번역본으로 마련해두었습니다.

본교는 모두가 모든 상호 작용에서 서로를 존중하고 [동의](#)를 하도록 기대합니다. 이 대상에는 접하는 다른 학생과 교원, 사무 직원, 모든 타인이 포함됩니다. 존중과 동의라는 주제에 익숙하지 않거나 더 알고 싶으면 국제 학생, 사무 직원, 교원을 위한 [정보와 자료](#)가 있습니다. 번역된 자료도 포함하고 있습니다.

본교는 학생들이 우리 공동체 기대 사항에 관하여 [자세히 읽고 배워](#) 모두가 서로를 대하는 방법을 알고 있도록 기대합니다.

(3)

Boundaries (having boundaries & recognizing/respecting others' boundaries)

You are allowed to have personal boundaries. This means that you are allowed to have clear ideas about what is acceptable and not acceptable when it comes to you and your body and that others should respect those boundaries. We must also understand that everyone's boundaries are different, and that because of this, we must ask for [consent](#) before touching other people, or when asking them to do something that might potentially make them feel uncomfortable or unsafe.

If someone does not listen or respect your boundaries, you are allowed to tell them to stop. It is not your fault if someone chooses to cross your boundaries.

If you are not sure what is appropriate or inappropriate in the UVic community, you can read more [here](#).

Here's a short video that explains the basics about consent and boundaries by using tea as an example.

경계(경계 설정 및 타인의 경계 인지/존중)

누구나 사적 경계를 설정할 수 있습니다. 즉, 자신과 자신의 신체에 관하여 용인 가능한 것과 불가능한 것을 분명하게 정할 수 있고 다른 사람은 이 경계를 존중해야 한다는 뜻입니다. 또한, 우리는 모든 사람의 경계는 서로 다르며, 그렇기 때문에 다른 사람을 만지기 전에 또는 다른 사람이 잠재적으로 불편하거나 위협하게 느낄 수 있는 행동을 요구할 때 반드시 [동의](#)를 구해야 함을 알아야 합니다.

누군가 나의 경계를 경청하지 않거나 존중하지 않으면, 그만하라고 말해도 됩니다. 누군가 나의 경계를 침해하려고 결정하면 그것은 나의 잘못이 아닙니다.

UVic 공동체에서 적절하거나 부적절한 행동이 무엇인지 잘 모르겠으면, [여기](#)를 자세히 읽어보면 됩니다.

여기에 차를 예로 들어 동의와 경계에 관한 기본 사항을 설명하는 짧은 비디오가 있습니다.

(4)

What international students *need* to know:

- Sexualized Violence is unacceptable and prohibited at UVic
- International students have the same rights as domestic students around sexualized violence
- People who experience sexualized violence are not to blame
- Everyone has the right to confidential support and advice
- It's okay to ask for help; asking for support will not affect your temporary resident status

국제 학생들이 *알아야* 하는 사항

- 성폭력은 UVic 에서 용인되지 않으며 금지됩니다.
- 국제 학생은 성폭력과 관련하여 국내 학생과 동일한 권리를 지닙니다.
- 성폭력을 겪은 사람들을 탓해서는 안 됩니다.
- 모든 학생은 비밀이 보장되는 지원과 상담을 받을 권리가 있습니다.
- 도움을 요청하는 것은 임시 거주자 신분에게 영향을 주지 않으므로 괜찮습니다.

(5)**At UVic you have a right to:**

- Be treated with dignity and respect
- Live and learn without experiencing sexualized violence
- Be asked for your [consent](#) before intimate personal interactions. This includes everything from hugging, to dating, and romantic relationships
- Support if you or someone you know is affected by sexualized violence

UVic 학생은 다음 권리가 있습니다.

- 존엄성과 존중심을 바탕으로 대우받을 권리
- 성폭력을 겪지 않고 생활하고 학습할 권리
- 사적 애정적 상호 작용 전에 [동의](#)를 요청받을 권리. 여기에는 포옹, 데이트, 연애 관계가 포함됨
- 자신이나 지인이 성폭력으로 영향을 받은 경우 지원받을 권리

(6)**As a UVic community member, you are responsible for:**

- Being respectful and practising [consent](#) in your interactions with others
- Knowing UVic's expectations and [definition of sexualized violence](#)
- Asking questions and learning more if you are unsure about these expectations
- Understanding that cultural differences are not an excuse for behaviours that UVic defines as sexualized violence

UVic 공동체 구성원은 다음에 대한 책임이 있습니다.

- 타인과의 상호 작용에서 상대방을 존중하고 [동의](#)를 구하는 책임
- UVic 의 기대 사항과 [성폭력 정의](#)를 알고 있을 책임
- 이 같은 기대 사항에 관하여 잘 모르겠는 경우 질문하고 자세히 알아들 책임
- 문화 차이는 UVic 에서 성폭력으로 정의하는 행동들에 대한 변명이 될 수 없음을 알고 있을 책임

(7)

Resources for international students

Where can I go for support? You can call, email, or go to the [Sexualized Violence Resource Office](#) or contact [International Student Services](#).

국제 학생들을 위한 정보와 자료

지원이 필요한가요? [성폭력 자원 사무소](#)에 전화나 이메일로 연락하거나 직접 방문 또는 [국제 학생 서비스처](#)에 연락하면 됩니다.

(8)

If you need more information in the language of your choice, we have translated this content into Traditional Chinese, Hindi, Persian, Japanese, Korean, and French.

원하는 언어로 된 자세한 정보가 필요한 경우, 본교에서 이 내용을 한국어, 중국어 번체, 힌디어, 이란어, 일본어, 프랑스어 번역본으로 마련해두었습니다.

(9)

What is sexualized violence?

UVic defines sexualized violence as “any non-consensual, unwanted, actual, attempted, or threatened act or behavior that is carried out through sexual means or by targeting a person’s sex, sexual identity, or gender identity or expression.”

성폭력이란?

UVic에서는 성폭력을 “성적 방식이나 개인의 성별, 성적 정체성, 성적 동일성 또는 성적 표현을 겨냥하여 이행된, 합의에 의하지 않은, 원치 않는, 실제의, 시도된, 또는 위협받은 모든 행위나 행동”으로 정의합니다.

(10)

What forms it takes

Sexualized violence can take many forms and may or may not involve direct physical contact. This means that sexualized violence can occur verbally, physically, or online. Sexualized violence includes, but is not limited to:

- sexual assault
- sexual exploitation
- sexual harassment
- stalking
- indecent exposure
- voyeurism
- distribution of sexually explicit images without the consent of the people involved

In addition, sexualized violence may also include unwanted sexualized attention including things like:

- catcalls
- sexist remarks or jokes
- transphobic remarks
- leering
- persistent and/or aggressive come-ons

형식

성폭력은 다양한 형식으로 이루어질 수 있으며 직접적인 신체 접촉을 수반할 수도 수반하지 않을 수도 있습니다. 즉, 성폭력은 구두나 물리적, 온라인으로 일어날 수 있습니다. 성폭력에는 다음이 포함되나 이에 국한하지 않습니다.

- 성폭력
- 성적 착취
- 성적 괴롭힘
- 스토킹
- 외설적 노출

- 관음증
- 관련된 사람의 동의 없이 성적으로 노골적인 영상 유포

아울러, 성폭력에는 다음과 같은 원치 않는 성적 관심도 포함될 수 있습니다.

- 성적 야유
- 성차별적 발언 또는 농담
- 성전환자 차별 발언
- 불쾌한 시선
- 집요하고/하거나 노골적인 유혹

(11)

Attitudes and beliefs

Sexualized violence often begins with harmful attitudes and beliefs that are sexist, racist, homophobic, ageist and abelist in nature. Preventing sexualized violence requires that we address multiple intersecting forms of discrimination and oppression at the same time. This means sexualized violence prevention needs a broader, community-wide effort to address discrimination and harassment in all its forms. Visit the Equity and Human Rights website for information [education and initiatives](#).

Comment [p1]: This might be a typo of “ableist”?

태도와 믿음

대개 성폭력은 본질적으로 성 차별자, 인종 차별자, 동성애 혐오자, 노인 차별자, 장애인 차별자의 유해한 태도와 믿음에서 비롯합니다. 성폭력을 예방하려면 다수 교차 형태의 차별과 억압을 동시에 다루는 것이 필요합니다. 즉, 성폭력 예방은 더욱 폭넓게 공동체 전역에서의 노력으로 모든 형태의 차별과 괴롭힘을 다루어야 합니다. 관련 정보는 평등과 인권 센터 웹사이트 [교육과 이니셔티브](#)를 보십시오.

(12)

What is consent?

The [Sexualized Violence Prevention and Response Policy](#) defines consent as “the voluntary agreement to engage in physical contact or sexual activity and to continue to engage in the contact or activity. Consent means that all persons involved demonstrate, through words or actions that they freely and mutually agree to participate in a contact or activity.”

동의란?

[성폭력 예방과 대응 정책](#)에서는 동의를 “신체적 접촉이나 성적 활동에 참여하고 그 접촉이나 활동을 계속해서 하겠다는 자발적인 합의”로 정의합니다. 동의는 관련 당사자 모두가 접촉이나 활동에 참여하는 것을 자유 의사로 상호 동의한다고 말이나 행동으로 표현함을 의미합니다.

(13)

What to remember when it comes to consent

While consent may be a term that many people are familiar with, it's still something that people grapple with. The primary thing to remember is that consent begins with **RESPECT**. Here are some important points to know:

Respect is the first step to gaining meaningful consent. When we don't respect that the person we are interacting with is a person – with thoughts, feelings, emotions, and histories – we often can't appreciate how our words and actions might impact them.

Establish consent at the outset and at each step along the way. This involves clear communication and the ability to understand our own, and each other's, emotional and physical boundaries. Keep in mind that consent is not an obstacle to over, but an evolving conversation.

Silence or the absence of 'no' does not equal consent. Never assume you have consent.

Prepare to hear no (and stop), because consent can be withdrawn at any time, for any reason.

Early on consider whether you or the other person is incapacitated. Incapacitated people cannot give consent.

Consider Power. There is no consent where there is an abuse of power. This includes coercion, force, threats, or intimidation towards any person or where there is fraud or withholding of critical information that could affect a person's decision to consent.

Take Responsibility. Asking for consent is the responsibility of the initiator. For example, if you want to have physical and/or sexual contact with another person, it is your responsibility to ask first. This includes sending sexually explicit photos of yourself.

동의 시 기억해야 하는 사항

동의라는 용어는 많은 사람에게 친숙할 수 있지만, 사람들이 여전히 고심하는 용어입니다. 기억해야 할 중요 사항은 동의가 **존중**에서 비롯한다는 것입니다. 다음은 알아야 하는 일부 중요한 점입니다.

존중은 의미 있는 동의를 구하는 첫 단계입니다. 우리가 상호 작용하는 상대방을 생각, 느낌, 감정, 사연을 지닌 한 사람으로 존중하지 않으면 우리의 말과 행동이 그들에게 어떻게 영향을 미칠지 진정으로 이해할 수 없습니다.

처음부터 동의 과정을 거치고 시간이 지나면서 단계마다 이 과정을 거치십시오. 이렇게 하려면 분명한 의사소통과 자신 및 서로의 정서적 및 신체적 경계를 이해하는 능력이 필요합니다. 동의는 넘어서야 하는 장애물이 아니라 점진적인 대화라는 것을 기억하십시오.

침묵이나 '안 돼'라고 하지 않았다는 것이 동의를 의미하지는 않습니다. 절대 동의를 받았다고 추정하지 마십시오.

'안 돼'를 들을 (그리고 중단할) 준비를 하십시오. 왜냐하면 동의는 언제든지 어떠한 이유로든 취소될 수 있기 때문입니다.

초기에 본인이나 상대방이 심신 상실 상태인지 고려하십시오. 심신 상실 상태의 사람들은 동의를 할 수 없습니다.

권력을 고려하십시오. 권력의 남용이 있다면 동의가 이루어질 수 없습니다. 여기에는 상대방에 대한 강압이나 강요, 협박, 위협 또는 사기나 개인의 동의 결정에 영향을 줄 수 있는 중요 정보를 주지 않는 것이 포함됩니다.

책임감을 가지십시오. 동의를 구하는 것은 행동을 개시하는 사람의 책임입니다. 즉, 다른 사람과 신체적 및/또는 성적 접촉을 원하는 사람이 먼저 동의를 구해야 합니다. 여기에는 성적으로 노골적인 자신의 사진을 보내는 것이 포함됩니다.

(14)

Consent as an everyday practice

To make it easier to gain consent in our intimate and sexual interactions, it's important to establish and practice consent in all our everyday interpersonal interactions. For example, not everyone experiences a hug as a friendly welcome or goodbye. In order to build a culture of consent, it's important to ask whether we can touch one another first. If you want to touch someone, just ask! "Hey, can I give you a hug?"

Keep in mind that there are power dynamics in our relationships with others that can make it hard for some people to freely consent and clearly say "yes" or "no." We must be sensitive to non-verbal body language (e.g., moving away from a touch or embrace) or indirect communication (e.g., changing the subject so they don't have to respond). Being aware of all the ways people communicate their boundaries is the responsibility of the person wanting the physical and/or more intimate interaction.

일상의 관습으로서의 동의

애정적 및 성적 상호 작용에서 동의를 쉽게 구하려면, 우리 모든 일상의 상호 작용에서 동의를 구하는 절차를 구축하고 이행하는 것이 중요합니다. 예를 들면, 모든 사람이 포옹을 친절한 환영 인사나 작별 인사로 받아들이는 것은 아닙니다. 동의 문화를 구축하려면, 우선 서로를 만져도 되는지 묻는 것이 중요합니다. 누군가를 만지고 싶으면, 단순히 물어보십시오! "저기, 포옹해도 될까요?"

자유 의사로 동의하고 분명하게 "예" 또는 "아니요"를 말하기 어렵게 하는 권력 역학이 타인과의 관계 속에 존재함을 유념하십시오. 우리는 비언어 몸짓(예: 접촉이나 포옹으로부터 물러섬)이나 간접 의사소통(예: 주제 전환으로 대답 회피)에 주의하여야 합니다. 사람들이 경계를 표현하는 모든 방법을 인지하고 있는 것은 신체적 및/또는 더욱 애정적 상호 작용을 원하는 사람의 책임입니다.

(15)

Consent training

UVic has several different workshops that offer training on consent. For example, the Sexualized Violence Prevention and Response Training offered through Equity and Human Rights includes a section on respect and consent. The Anti-Violence Project has an entire workshop devoted to [Understanding Consent Culture](#). And the [Bringing in the Bystander](#) workshop offered through the Office of Student Life also provides information on consent. Finally, the University of Victoria Student Society partners with the groups and offices mentioned above in their [Let's Get Consensual](#) campaign.

동의 훈련

UVic에서는 여러 다양한 워크숍을 열어 동의에 관한 훈련을 제공하고 있습니다. 예를 들면, 평등과 인권 자원 센터를 통하여 제공되는 성폭력 예방 및 대응 훈련은 존중과 동의에 관한 부분이 포함됩니다. 반폭력 프로젝트는 전체 워크숍을 [동의 문화 알아보기](#)에 할애하고 있습니다. 또한, 학생 복지처를 통하여 제공되는 [목격자 개입](#) 워크숍 또한 동의에 관한 정보를 제공하고 있습니다. 마지막으로, 빅토리아 대학 학생 협회는 위에 언급된 단체들 및 사무소들과 [합의 구하기](#) 캠페인에서 협력하고 있습니다.